



Bruksanvisning för batteri-/laddtestare

Bruksanvisning for batteri-/ladetester

Instrukcja obsługi testera akumulatora

User Instructions for Battery and Charger Tester

604-174



SV	Bruksanvisning i original
NO	Bruksanvisning i original
PL	Instrukcja obsługi w oryginale
EN	Operating instructions in original

HANDHAVANDE**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

Spara bruksanvisningen för framtida referens.

Anslutning

Anslut den röda pluskabeln till batteriets pluspol (+) och den svarta minuskabeln till batteriets minuspol (-).

Test av generator

1. Anslut batteritestaren.
2. Starta fordonets motor och stäng av alla elförbrukare, som radio, strålkastare etc. Kontrollera indikeringen på instrumentet.
3. Slå på elförbrukare som radio, strålkastare etc. Kontrollera indikeringen på instrumentet. I båda fallen ska den gröna indikeringslampan GOOD lysa. Om generatoren ger för låg spänning, eller ingen spänning alls, lyser den röda indikeringslampan DEFECTIVE. Kontrollera att instrumentet är korrekt anslutet. Om instrumentet är korrekt anslutet, är generatoren defekt.

Test av batteriets laddningsnivå

Fordonets motor ska vara avstängd.

1. Anslut instrumentet till batteripolerna, tänd fordonets strålkastare och låt dem vara tända 1–2 minuter.
2. Koppla bort instrumentet, vänta cirka 10 minuter och anslut instrumentet till batteriet igen. Beroende på batteriladdning tänds någon av indikeringslamporna FULL (fulladdat), HALF-FULL (delvis laddat) eller VERY LOW CHARGE (urladdat).

Test av batteriets belastningstålighet (startkapacitet)

Batteriet ska vara fulladdat.

1. Avaktivera tändsystemet (koppla bort tändspolen) så att motorn inte kan startas.
2. Anslut instrumentet.
3. Vrid om tändningsnyckeln så att startmotorn börjar dra runt motorn. Motorn kommer inte att starta, eftersom tändningen är avaktiverad. Om den gröna indikeringslampan BATTERY OK tänds är batteriets belastningstålighet god.

Vid fel på startmotorn tänds indikeringslampan BATTERY OK oavsett batteriets belastningstålighet.

WARNING! Håll inte tändningsnyckeln i startläge mer än 2–3 sekunder, det kan skada fordonets katalysator.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



BRUK**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig bruk.

Tilkobling

Koble den røde plusskabelen til batteriets plusspol (+) og den svarte minuskabelen til batteriets minuspol (-).

Test av generator

1. Koble til batteritesteren.
2. Start motoren og slå av alle strømforbrukere, som radio, frontlys osv. Kontroller indikeringen på instrumentet.
3. Slå på strømforbrukere som radio, frontlys osv. Kontroller indikeringen på instrumentet. I begge tilfeller skal den grønne indikatorlampen GOOD lyse. Hvis generatoren gir for lav spenning, eller ingen spenning i det hele tatt, lyser den røde indikatorlampen DEFECTIVE. Kontroller at instrumentet er korrekt tilkoblet. Hvis instrumentet er korrekt tilkoblet, er generatoren defekt.

Test av batteriets lade nivå

Motoren skal være avslått.

1. Koble instrumentet til batteripolene, slå på frontlysene til kjøretøyet og la dem være på 1–2 minutter.
2. Koble fra instrumentet, vent ca. 10 minutter og koble instrumentet til batteriet igjen. Avhengig av batteriladingen tennes en av indikatorlampene FULL (fulladet), HALF-FULL (delvis ladet) eller VERY LOW CHARGE (utladet).

Test av batteriets belastbarhet (startkapasitet)

Batteriet skal være fulladet.

1. Deaktiver tenningsystemet (koble fra tennspolen) slik at motoren ikke kan startes.
2. Koble til instrumentet.
3. Vri om tenningen slik at startmotoren begynner å dra rundt motoren. Motoren kommer ikke til å starte, ettersom tenningen er deaktivert. Hvis den grønne indikatorlampen BATTERY OK tennes, er batteriets belastbarhet god.

Ved feil på startmotoren tennes indikatorlampen BATTERY OK uavhengig av batteriets belastbarhet.

ADVARSEL! Ikke hold tenningsnøkkelen i startposisjon mer enn 2–3 sekunder, det kan skade katalysatoren i kjøretøyet.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



OBSŁUGA**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi w celu przyszłego użycia.

Podłączanie

Podłącz czerwony przewód dodatni do dodatniego (+) bieguna akumulatora, a czarny przewód ujemny do ujemnego (-) bieguna akumulatora.

Test prądnicy

1. Podłącz tester akumulatora.
2. Uruchom silnik pojazdu, wyłącz wszystkie odbiorniki elektryczne, takie jak radio, reflektory itp. Sprawdź wskazanie na przyrządzie.
3. Włącz odbiorniki elektryczne, takie jak radio, reflektory itp. Sprawdź wskazanie na przyrządzie. W obu przypadkach powinna świecić się zielona lampka kontrolna GOOD. Jeżeli prądnica wytwarza zbyt niskie napięcie lub w ogóle nie wytwarza napięcia, świeci się czerwona lampka kontrolna DEFECTIVE. Upewnij się, że przyrząd jest poprawnie podłączony. Jeżeli przyrząd jest poprawnie podłączony, prądnica jest uszkodzona.

Test poziomu naładowania akumulatora

Silnik pojazdu musi być wyłączony.

1. Podłącz przyrząd do biegunów akumulatora, zapal reflektory pojazdu i pozostaw je włączone przez około 1–2 minuty.
2. Odłącz przyrząd, odczekaj około 10 minut i ponownie podłącz przyrząd do akumulatora. W zależności od poziomu naładowania akumulatora zaświeci się jedna z lampek kontrolnych: FULL (całkowicie naładowany), HALF-FULL (częściowo naładowany) lub VERY LOW CHARGE (rozładowany).

Test obciążenia akumulatora (zdolności rozruchowej)

Akumulator musi być całkowicie naładowany.

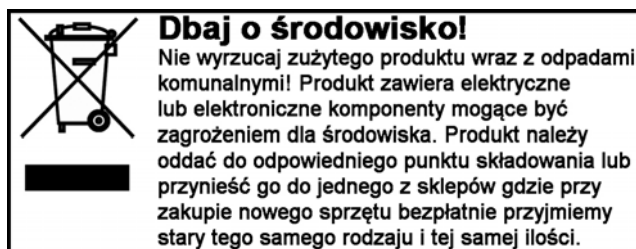
1. Zdezaktywuj układ zapłonowy (odłącz cewkę zapłonową), tak by silnika nie można było uruchomić.
2. Podłącz przyrząd.
3. Przekręć kluczyk zapłonu, aby rozrusznik zaczął wprawiać silnik w ruch. Silnik nie zostanie uruchomiony, ponieważ zapłon został zdezaktywowany. Jeżeli zaświeci się zielona lampka kontrolna BATTERY OK, akumulator charakteryzuje się dobrą wytrzymałością na obciążenie.

W razie usterki rozrusznika lampka kontrolna BATTERY OK zapala się niezależnie od wytrzymałości na obciążenie akumulatora.

OSTRZEŻENIE! Nie trzymaj kluczyka zapłonu w pozycji rozruchowej dłużej niż przez 2–3 sekundy, może to spowodować uszkodzenie katalizatora pojazdu.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



OPERATION

Read the User Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

Connection

Connect the red plus cable to the plus terminal (+) on the battery and the black minus cable to the minus (-) terminal on the battery.

Testing of alternator

1. Connect the battery tester.
2. Start the engine and switch off anything that consumes power such as the radio and lights etc. Check the status on the instrument.
3. Switch on the radio and lights etc. Check the status on the instrument. The green status light GOOD should go on in both cases. The red status light DEFECTIVE goes on if the alternator does not produce enough voltage or no voltage at all. Check that the instrument is correctly connected. If the instrument is connected correctly, the alternator is defective.

Testing battery charging level

Switch off the engine.

1. Connect the instrument to the battery terminals and switch on the headlights for 1-2 minutes.
2. Disconnect the instrument, wait about 10 minutes and connect the instrument to the battery again. One of the status lights FULL (fully charged), HALF-FULL (half charged) or VERY LOW CHARGE (discharged) will go on depending on the battery charge level.

Testing battery charging capacity

The battery should be fully charged.

1. Disable the ignition system (disconnect the ignition coil) so that the engine cannot start.
2. Connect the instrument.
3. Turn the ignition key so that the starter turns round the engine. The engine will not start, because the ignition is disabled. The battery charging capacity is OK if the status light BATTERY OK goes on.

If there is a fault on the starter the status light BATTERY OK will go on regardless of the battery charging capacity.

WARNING: Do not keep the ignition key turned for more than 2–3 seconds, otherwise the catalytic converter can be damaged.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

